

✱ **Prefacio de la Santísima Trinidad** ✱

QERE dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personæ, sed in unius trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spiritu Sancto, sine differentia discretionis sentimus. Ut in confessione veræ, sempiternæ que Deitatis, et in personis proprietates, et in essentia unitas, et in maiestate adoretur æqualitas. Quam laudant Angelis atque Archangelis, Cherubim quoque ac Seraphim: qui non cessant clamare quotidie, una voce dicentes:

EN VERDAD es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor santo, Padre omnipotente, Dios eterno. Que con tu unigénito Hijo, y con el Espíritu Santo, eres un solo Dios, un solo Señor; no en la unidad de una sola persona, sino en la Trinidad de un sola substancia. Por lo cual, cuanto nos has revelado de tu gloria, lo creemos también de tu Hijo y del Espíritu Santo, sin diferencia ni distinción. Confesando una verdadera y eterna Divinidad, adoramos la propiedad en las personas, la unidad en la esencia, y la igualdad en la Majestad. La que alaban Angeles y Arcángeles, Querubines y Serafines, que no cesan de cantar a diario, diciendo a una voz:

✱ **Comunión: Juan 2, 7, 8, 9, 10-11** ✱

DICIT Dominus: Implete hydrias aqua, et ferte architriclino. Cum gustasset architriclinus aquam vinum factam, dicit sponso: Servasti bonum vinum usque adhuc. Hoc signum fecit Iesus primum coram discipulis suis.

DICE el Señor: llenad de agua los cántaros, y llevad al maestresala. Habiendo gustado el maestresala el agua hecha vino, dijo al esposo: Tú reservaste el buen vino hasta ahora. Este fue el primer milagro de Jesús en presencia de sus discípulos.

✱ **Poscomunión** ✱

UGEATUR in nobis, quæsumus, Domine, tuæ virtutis operatio: ut divinis vegetati sacramentis, ad eorum promissa capienda, tuo munere præparemur. Per Dóminum...

REGAMOS, Señor, que vaya siendo en nosotros más eficaz la operación de tu poder: para que, alimentados con los Sacramentos divinos, nos preparemos con tu gracia a conseguir tus promesas. Por nuestro Señor...

Cortesía Una Voce México

Disponible en: www.propria.org/espanol/

DROPIO DE LA MISA

SEGUNDO DOMINGO DE LA EPIFANÍA DEL SEÑOR



Jesús cambia el agua en vino en las bodas de Caná.

✱ **Introito: Salmo 65, 4** ✱

OMNES terra adoret te, Deus, et psallat tibi: psalmum dicat nomini tuo, Altissime. *ibid.*, 1-2 Tubilate Deo omnis terra, psalmum dicite nomini eius: date gloriam laudi eius. *V.* Glória Patri...

TODA la tierra te adore, oh Dios, y cante tus loores: diga un salmo a tu nombre, ¡oh Altísimo! *Salmo 65, 1-2* Cantad a Dios, toda la tierra, cantad salmos a su nombre, dadle gloria y alabanzas. *V.* Gloria al Padre...

Regrese al Kyrie, en el ordinario

✱ **Oración o Colecta** ✱

OMNIPOTENS sempiterno Deus, qui cælestia simul et terrena moderaris: supplicationes populi tui clementer exaudi; et pacem tuam nostris concede temporibus. Per Dóminum...

OMNIPOTENTE y sempiterno Dios, que gobiernas a la par cielos y tierra: escucha clemente las súplicas de tu pueblo, y concede la paz a nuestros días. Por nuestro Señor...

Continúe con la Epístola hasta el Evangelio

✱ Romanos 12, 6-16 ✱

RRATRES: Habentes donationes secundum gratiam, quæ data est nobis, differentes: sive prophetiam secundum rationem fidei, sive ministerium in ministrando, sive qui docet in doctrina, qui exhortatur in exhortando, qui tribuit in simplicitate, qui præest in sollicitudine, qui miseretur in hilaritate. Dilectio sin simulatione. Odientes malum, adhærentes bono: Caritate fraternitatis invicem diligentes: Honore invicem prævenientes: Sollicitudine non pigri: Spiritu ferventes: Domino servientes: Spe gaudentes: In tribulatione patientes: Orationi instantes: Necessitatibus sanctorum communicantes: Hospitalitatem sectantes. Benedicite persequentibus vos: benedicite, et nolite maledicere. Gaudere cum gaudentibus, flere cum flentibus: Idipsum invicem sentientes: Non alta sapientes, sed humilibus consentientes.

R. **Deo grátias.**

unos mismos sentimientos: no blasonando de cosas altas, sino acomodándoos a lo que sea más humilde: no alardeando de grandes, sino allanándoos con los humildes.

✱ Gradual: Salmo 106, 20-21 ✱

QUISIT Dóminus verbum suum, et sanávit eos: et erípuit eos de interitu eórum. V. Cofiteántur Dómino misericórdiæ eius: et mirabilia eius filiis hóminum.

Allelúia, allelúia. V. Ps. 148, 2. Laudáte Dóminum, omnes Angeli eius: laudáte eum, omnes virtútes eius. Allelúia.

HERMANOS: Tenemos dones diferentes según la gracia que nos ha sido dada; por lo cual el que ha recibido el don de profecía, úsele según la regla de la fe; el que ha sido llamado al ministerio, dedíquese a su ministerio; el que ha recibido el don de enseñar, aplíquese a enseñar; el de exhortar, exhorte; el que reparte limosna, déla con sencillez; el que preside, sea con solicitud; el que hace obras de misericordia, hágalas con alegría. El amor sea sin fingimiento: aborreciendo lo malo, aplicándoos a lo bueno: amándoos recíprocamente con fraternal amor: anticipándoos en honraros unos a otros. No seáis remisos en hacer bien, sino fervorosos de espíritu: servid al Señor: gozaos con la esperanza: en la tribulación sed sufridos: en la oración perseverantes: socorriendo las necesidades de los santos: ejercitando la hospitalidad. Bendecid a los que os persiguen: bendecidlos y no los maldigáis. Alegraos con los que se alegran: lloard con los que lloran: estad siempre unidos en

los que lloran: estad siempre unidos en

ENVIÓ el Señor su Verbo y los sanó: y los libró de la muerte. V. Alaben al Señor sus misericordias, y sus maravillas con los hijos de los hombres.

Aleluya, aleluya. V. Salmos 48, 2. Alabad al Señor todos su ángeles; alabadle todos sus ejércitos. Aleluya.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii secundum Ioannem:*

✱ Evangelio: Juan 2, 1-11 ✱

EN ILLO TÉMPORE: Nuptiæ factæ sunt in Cana Galilææ: et erat mater Iesu ibi. Vocatus est autem et Iesus, et discipuli eius ad nuptias. Et deficiente vino, dicit mater Iesu ad eum: Vinum non habent. Et dicit ei Iesus: Quid mihi et tibi est, mulier? nondum venit hora mea. Dicit mater eius ministris: Quodcumque dixerit vobis, facite. Erant autem ibi lapideæ hydriæ sex positæ secundum purificationem Iudæorum, capientes singulæ metretas binas vel ternas. Dicit eis Iesus: Implete hydrias aqua. Et impleverunt eas usque ad summum. Et dicit eis Iesus: Haurite nunc, et fert architriclino. Et tulerunt. Ut autem gustavit architriclinus aquam vinum factam, et non sciebat unde esset, ministri autem sciebant, qui hauserant aquam: vocat sponsum architriclinus, et dicit ei: Omni homo primum bonum vinum ponit: et, cum inebriati fuerint, tunc id, quod deterius est. Tu autem servasti bonum vinum usque adhuc. Hoc fecit initium signorum Iesus in Cana Galilææ: et manifestavit gloriam suam, et crediderunt in eum discipuli eius.

✱ Ofertorio: Salmo 65, 1-2 ✱

LUBILATE Deo universa terra: psallite dicite nomini eius: venite, et audite, et narrabo vobis, omnes qui timetis Deum, quanta fecit Dominus animæ meæ, alleluia.

CUANDO: Celebráronse unas bodas en Caná de Galilea, y estaba la Madre de Jesús allí. Fue también convidado Jesús con sus discípulos a las bodas. Y llegando a faltar vino, la Madre de Jesús le dice: ¡No tienen vino! Respondióle Jesús: Mujer, ¿qué nos va a ti y a Mí? aún no ha llegado mi hora. Dijo su Madre a los que le servían: Haced cuanto él os dijere. Había allí seis cántaros de piedra destinados a las purificaciones judaicas, cabiendo en cada uno dos o tres metretas. Y Jesús les dijo: Llenad de agua los cántaros. Y los llenaron hasta el borde. Y Jesús les dijo: Sacad ahora, y llevad al maéstresala. Y así lo hicieron. Y luego que gustó el maéstresala el agua hecha vino, como no sabía de dónde era (aunque los sirvientes lo sabían, porque habían sacado el agua) llamó al esposo y le dijo: Todos suelen servir al principio el buen vino, y después que los convidados están alegres, entonces sacan el más flojo: mas tú reservaste el buen vino para lo último. Este fue el primer milagro que hizo Jesús en Caná de Galilea: y manifestó su gloria, y creyeron en El sus discípulos.

✱ **Secreta** ✱

CBLATA, Domine, munera sanctifica: nosque a peccatorum nostrorum maculis emunda. Per Dóminum...

SANTIFICA, Señor, los dones ofrecidos: y límpianos las manchas de nuestros pecados. Por nuestro Señor...